

Г. БАЕВ ПИСЬМА В с. МИЛЛЕРУ

Помощник
Присяжного поверенного
ГЕОРГИЙ ВАСИЛЬЕВИЧ
БАЕВ

15 дек. 1897 г.

гор.Владикавказ

*Многоуважаемый
Всеволод Феодорович!*

Присланные Вами летом книги, 3 т. этюдов, я получил и роздал их учителям и молодежи, которая ими интересуется и кое что записывает из уст народа. Для издания необходимы средства, которые можно собрать только путем подписки. Летом мы выработали «Устав осетинского издательского общества», но пока боимся его представлять по начальству. Времена не те, что прежде. Смотрит здешнее казачье начальство крайне враждебно на осетин да и на горцев вообще.

В XXII вып. сборн. изд... попечителем Кавказского уч.округа помещена работа Джанашвили по истории осетин, между прочим «Алгузиани», поэма из древней истории осетин. Для Вас она представит наверное большой интерес.

Присяжный поверенный
ГЕОРГИЙ ВАСИЛЬЕВИЧ
БАЕВ

22 сент, 1899 г.

гор.Владикавказ

*Многоуважаемый
Всеволод Федорович!*

С чувством глубокой радости мы, осетины, встретили весть о Вашем назначении на пост Директора Лазаревского института. Ведь Ваше имя

Вместе с этим письмом я выслал в ред. «Русск.Вед.» статью «Из жизни горцев Кавказа» /о введении — земских учреждений в Терск. области/, если Вы имеете соприкосновение с редакцией уважаемой газеты, то прошу замолвить словечко за помещение этой статьи, которая для серьезной публики представляет интерес, не только этнографический, но и современный, живой, бытовой!.. Везде теперь требуется в печати протекция!..

Слыхали иронии о назначении Вас директором Лазаревского института и все пожелали вам дальнейших успехов.

Извините за просьбу!

Бирæ цæр. Уастырджийы хорзах да
уад.
Байаты Гаппо

настолько сроднилось с сердцем каждого осетина, что всякий успех Ваш на жизненном поприще есть, своего рода, наш народный праздник. Дело издания осетинских книг я продолжаю. 26 мая в день Пушкинского юбилея появился

сборник стихов первого нашего поэта и видного общественного деятеля Константина Хетагурова. Книга издана в количестве 21 т. экземпляров и быстро уже разошлась по всей стране — распространилась даже в Южной Осетии. Благодаря чисто народническому духу, книга завоевала всеобщую симпатию и послужила толчком к серьезному изучению своего народного языка среди интеллигентной молодежи. Пишут в нас многие, но не хочется начинать такое важное дело с произведений слабых. В настоящее время мы думаем приступить к изданию народных произведений. Так, я уже представил в Кавказский Цензурный Комитет сборник пословиц и загадок /в количестве 1000 штук/. Имеется у нас и сборник сказок. Но я думаю серьезно заняться эпопеею о нартах. В глубине гор я нашел еще нескольких бандуристов, излагающих в изящной и последовательной форме

эти замечательные по вековой своей давности песни. Наша беда в том, что мы бедны материальными средствами, для того чтобы не дать погибнуть этой поее. Но все-таки с божьей помощью, мы приступили уже к осуществлению своей заветной мечты. Я выписал из гор Кабзаря нашего Рамона Дзусова, жителя селения Саниба. В свое время постараюсь Вам сообщить хотя бы в переводе его замечательные песни. Препровождаю Вам при сем три экземпляра одну в библиотеку Лазаревского института, одну московского университета. Прибавляю еще одну книгу для передачи барону Штакельбергу, Вашему сотруднику по изучению нашего языка.

Желаю Вам всего хорошего, прошу передать мой поклон профессору А.Хаханову.

Глубокоуважающий Вас
Гаппо Баев

Присяжный поверенный
ГЕОРГИЙ ВАСИЛЬЕВИЧ
БАЕВ

10 мая 1900 г.

гор.Владикавказ

*Многоуважаемый
Всеволод Федорович!*

Простите великодушно за поздний ответ. Был сам в Алагире, но подходящей квартиры не нашел. Все лучшие помещения сданы горнопромышленникам. Теперь у нас «недромания» в полном разгаре. Есть один дом с садом, но хозяин просит в месяц по 100 р. Цена высокая, но ему самому приходится нанимать квартиру для семьи, так он ее и запросил. Б.студент москвич

земляк мой Саукудз Тхостов ездил тоже в Алагир и сообщил о результатах студ. технического училища Ив.Собиеву, который наверное передал его ответ Вам. Более месяца я отсутствовал, ездил в Закавказье, это тоже помешало своевременно ответить. Вы спрашивали в письме, когда Вы встретите здесь из интеллигенции вашей. Во Владикавказе теперь проживает отец Алексей Гатуев, прис.повер.Джантемир Шанаев, полковник, Индрис Шанаев, генералы

— Тулатов и Таучелов, затем несколько человек чиновников и учителей. Алагир мало по малу делается курортным местом, с приведением же через него перевальной дороги он может превратиться в чудное место отдыха для столичной публики.

Ваш приезд будет для нас праздником. За 20 лет, в продолжении которых Вы нас не видели, произошли значительные перемены в жизни осетин. Просвещение и капитал делают свое дело. Есть и отрадныя явления, есть и грустные, но первых больше, так что унывать пока не приходится.

Посылаю Вам две новые книжки осетинские Материалы у нас уже набралось изрядно. Сборник сказок выйдет весьма полный. Возбужденный мною вопрос о переиздании осетин.

Присяжный поверенный
ГЕОРГИЙ ВАСИЛЬЕВИЧ
БАЕВ

26 января 1901 г.

гор.Владикавказ

*Многоуважаемый
Всеволод Федорович!*

25 мая 1899 г. общее собрание членов общества распространения образования и технических сведений среди горцев Терской области поставило ознаменовать юбилей А.С.Пушкина созданием общежития для учащейся нашей молодежи. 18 июля 1900 г. состоялось под председат.нового начальника области генер. — Л.Толстова общее собрание, которое постановило представить проект положения этого общежития на утверждение попечителя кавказского учебн.округа попечитель К.

Уч.окр. с своей стороны представил этот проект на утверждение министра

Евангелия, кажется, скоро разрешится в благоприятном смысле. Старое Евангелие, изд. 1864 г., разошлось, но его нет во многих школах совсем, это единственная из церковных книг, которую бы могло читать с пользою подрастающее поколение. Как это ни дико, но религию преподают у нас по славянским текстам, в результате явная гибель школьного дела в Осетии.

Несмотря на то, что родной язык не проходит в школах, изданныя 4 книжки читаются везде. Азбука у нас почти одна, переход от чтения русско-го к осетинскому делается быстро...

Еще раз прошу у Вас извинения, что так долго заставил ждать ответа.

Рекомы хорзах дæ уæд...

Глубокоуважающий Вас
Георгий Баев (Гаппо).

Нар.просв. Мы не предполагали, что дело пойдет так далеко. Теперь же мы заняты вопросом о постройке здания в 20 тыс., но находимся в нерешительности, ибо неутверждение или, наконец, продолжительная затяжка отсрочит осуществление этого важного дела. В столь серьезную минуту я осмеливаюсь обратиться к Вашему просвещенному содействию. Не найдёте ли Вы возможным написать в министерство кому следует о скорейшем утверждении проекта, а то дел там груда, а о нас хлопотать ведь некому. Извините за беспокойство...

Работу над фольклором иронским я и товарищи по оружию продолжаем.

Сборник сказок «Ирон аргъæуттæ» т.1 уже готов. Дело расшевеливается мало по малу; но есть надежда, что многое спасем от гибели из народн.произведений наших. Прежде всего думаем, о «Нартах». Вызываем известных бандуристов и здесь записываем, пополняя сборник раньше собранных сказаний. Язык у нас богатый, массу слов слышишь впервые. Я их вышлю Вам, авось — для словаря понадобятся!.. Мы, во-

обще, решили сперва издать сборники народн. произведений и сделать это великое дело серьезно, т.е. чтобы труд наш был бы полезен для науки, а также для преследуемой нами практической цели — созданию своей письменности!... Мы еще Вас порадуем своими маленькими успехами!

Уæлæрвон Уастырджи дæ хъуызой!
Æгас Ир дæ бузныг ысты!

Георгий (Гаппо) Баев

Присяжный поверенный
ГЕОРГИЙ ВАСИЛЬЕВИЧ
БАЕВ

1 ноября 1901 г

гор.Владикавказ

Многоуважаемый
Всеволод Федорович!

Простите великодушно, что не мог до сих пор окончить Ваш словарь. Главная причина тому — малочисленность сил наших. Раздать же по аулам этот труд я не рискнул, ибо ни среди учителей, ни среди священников не мог найти пока сотрудников, преданных этому важному делу. — Теперь придется сидеть, гл.обр., самому вместе с Кубаловым, в сомнительных случаях обращаешься за разъяснением к самому народу. Ставить ударения, при существ. множ. число, при глаголах *итр* и *рр*; ошибок во всех фразах и примерах приходится исправлять массу, — в особенности часто буква *а* поставлена вместо *о-æ*, так *æмæ-ама*.

званий наших сел и отселков, рек, гор. Поместить ли эти слова, их наберется до 200.

Дигорския слова мы выписываем на отдельные карточки. Вообще стараемся выполнить Ваши указания, изложенные в письме из Сочи.

Отдаться этому делу всецело и быстро его закончить при всем желании нашем мы не можем, ибо принуждены работать и для удовлетворения насущных нужд своей родины. Кубалов работает над нартами, я же заканчиваю 1 т. Осетинских сказок печатанием, собрал часть материала для II тома.

Получил письма от г. Мункачки из Будапешта, он прислал мне свой журнал «Revue arientale», и просит снабдить книжками на татарских наречиях. Посылаю ему несколько брошюр.

В наш язык за последнее время вошло много слов новых из русского языка, так напр. *канцлар* — *канцелярия*, *лампа* — *лампа*, *квитанц* — *квитанция* и т.д., помешать ли все эти слова новыя или нет. В словаре нет на-

План здания Горско-Пушкинского общежития готов и мы уже заготовили материалы, начнем в начале марта постройку.

Глубокоуважающий Вас
Гаппо Баев.

ГЕОРГИЙ ВАСИЛЬЕВИЧ
БАЕВ
Член Владикавказской
городской управы
Заступающий место
гор.головы.

5 апреля 1906 г.

*Многоуважаемый
Всеволод Федорович!*

19 марта скончался в Георгиевско-осетинском селении Кубанской области наш первый поэт Коста Хетагуров, создатель нашего Кобзаря. Для меня он лично был очень дорог, так как начиная с гимназической скамьи до последних дней его жизни мне пришлось с ним быть в очень близких отношениях; я издал его книгу песен и его карточку на открытке. Кружок наш решил его перевезти на родину и похоронить во Владикавказе в ограде Осетинской церкви.

Похороны состоялись 29 марта и сошли довольно удачно. Масса венков от Южной и Северной Осетии и от местных его почитателей ясно показывали, какую потерю понес наш народ в лице этого талантливого воина жизни. Молодые наши писатели произнесли прекрасные надгробные слова и стихи, за гробом покойного по обычаю вели погребального коня в трауре, наш древний ритуал «Бæхфæлдисын» мы заменили теперь надгробными речами, стихами и венками — согласно духу века.

Думаю издать в память его особый сборник, а также приступаю к разработке его биографии... Коста был по истине великий мученик отжившего режима!.. Вечный изгнанник!

На полях Манджурии пал смертью храбрых другой наш поэт Эсаул Гурджибеков из Ново-Осетинской станицы,

оставивший две книжки своих стихов и подававший надежды. Лично я закончил в настоящее время Осетинско-русский букварь для народных школ, ибо наша детвора принуждена изучать азбуку по учебникам Вельпера, Тихомирова, Ушинского и т.п., и только на второй год с трудом научается разбирать русскую грамоту, ничего, конечно, в ней не понимая. Я руководился правилом от легкого к трудному во всем своем труде и придал книжке народный характер. Сперва ребенок должен пройти осетинскую азбуку и научиться читать, а со второго полугодия он изучает дополнительные русские буквы. Так как шрифт, которым я печатал раньше новейшие книжки, слишком мелок для начинающих, то я через одну местную типографию списался со словолитней Лемана и выбрал более крупный шрифт для азбуки, но такой, чтобы им можно было печатать народные листки и книжки, а также, если хватит сил и средств, то газетку.

Для упрощения мною в новом шрифте буквы специально осетинские *к, г, н, т, ц, ч* с разными хвостиками заменены буквами с ударениями *к, г, й, 'т, 'ч, 'ц; вместо h-'х.*

В целях развития этого великого дела родной письменности мы представили на утверждение устав издательского общества предварительно собрали уже руб. 800, но военное положение тормозит пока это начинание, как и вообще все культурное в крае.

Был бы очень Вам благодарен, мно­гоуважаемый Всеволод Федорович, если бы вы прислали мне свою карточку. Вы ведь для нас всех очень дорогой человек. Словарь Вам, часть которого пересмотрена, оказал мне большую услугу при составлении азбуки.

ГЕОРГИЙ ВАСИЛЬЕВИЧ
БАЕВ
Член Владикавказской
городской Управы,
Заступающий место
гор.голови

*Многоуважаемый
Всеволод Федорович!*

Письмо Ваше от 10 апреля произвело на всю нашу интеллигенцию самое отрадное, бодрящее впечатление...

Характеристика нашего Коста всех глубоко тронула...

Портреты Ваши украшают теперь Кабинеты любителей родного слова...

Как жаль, что у нас нет портрета великого нашего Шегрена, положившего основание нашей письменности своим классическим трудом: «Ироназагахур».

Согласно письму Вашему я изменил транскрипцию букв согласно Вашим указаниям, вместо ударений над буквами поставил запятыя — 'к, 'т, 'ц, 'ч, 'н, 'м, 'д, даже Б — заменил 'Г. Заказ уже исполнен Леман в Петербурге. Тифлисский кружок тоже принял эту азбуку.

Нельзя не приветствовать Ваше желание издать сперва Иронский словарь, а потом Дигорский, — смешивать оба наречия в одной книге — значит губить ясность изложения и вносить путаницу при практическом применении книги для потребности писателей...

Если будет у Вас время, то прошу дать Ваше заключение по поводу изменения букв.

Крепко жму Вашу руку
Ваш Гаппо Баев

30 авг. 1906 г.

Весь словарь Шегрена заключал в себе всего ир. и дигорских слов 2950, а теперь на буквы а, æ, б, около 2000 наберется.

Отсутствие хороших работников, даже за плату, общее тревожное время, и личное стесненное положение не дали мне возможность более тщательно обработать этот труд. Впрочем, при печатании, раз вы пригласите какого-нибудь образованного студента осетина, то труд будет легче исправить.

Вы просили указать Вам из среды наших студентов в Москве, который мог быть Вам полезен при печатании этого труда. Могу указать Вам на студента семинарии благочинного Священника Александра Цаголова, человека выдающего работника, который знает и дигорский и иронский язык, а главное нуждается в первое время в Москве в материальной и нравственной поддержке, так как переменяет сразу всю почти свою карьеру, садясь снова за ученическую скамью в столь тревожное время. Он поступает на Филологический Факультет. Прошу оказать ему

Ваше просвещенное покровительство.

Молодой наш орган — Ирон газет — Губернатор закрыл. Газета эта сразу же научила читать многих, подняла среди учащейся молодежи и народа интерес к родному печатному слову и могла при общей дружной поддержке просуществовать и материально.

Появилась у нас и народная драма. Недавно устроенный осетинский вечер с драматическими представлениями в гор.Владикавказе привлек многочисленную публику и показал ясно, что у нас назрела уже потребность в национальном театре, который, я глубоко уверен, будет в недалеком будущем в гор.Владикавказе, в вашем культурном центре.

Дæ цæрæн бон бирæ.

Дæ æрдхорд Байаты Гаппо.

6 февр. 1908 г.

*Многоуважаемый
Всеволод Федорович!*

Великодушно простите, что до сих пор держал Ваш словарь у себя. Причин масса — и время последних лет не позволяло посвятить этому важному труду подобающее внимание и личная жизненная борьба и новое дело Городского самоуправления, поглотившее меня целиком, а также и работа на родной ниве, в особенности в издательском деле. С прошлого года начало свою деятельность Осетинское издательское общество и я думаю, что при его помощи это дело разовьется; до сих пор оно тормозилось благодаря отсутствию средств.

В посылаемом словаре дигорских слов я не просматривал, они сложены отдельно, — иронские слова пополне-

ны согласно Вашим указаниям, но должен сознаться, что не мог этого сделать так обстоятельно, как с посланными уже буквами, но и такой словарь будет достойным памятником Вашей дорогой для нас работы в области нашего языка. Сам я списал себе весь словарь, с простым переводом каждого слова, в особую тетрадь с полями для пополнения. Если у нашего издательского общества найдутся в будущем средства, то можно будет его издать в таком сокращенном виде.

Я обратился с письмом в книгоиздательство Товарищества И.Д.Сытины о том, чтобы пользоваться их клише для наших изданий, а то покупать их очень дорого и нужны они бывают временно для отдельного издания. Я заказал в Москве у Шерер, Набгольца клише с Вашего портрета и мы украсили им 2№ журнала «Зонд», выходящего здесь под редакцией Алмахсита Канукова. Обращаюсь с покорнейшей просьбой к Вам помочь этому делу получки на прокат от книгоиздательских фирм клише, необходимый залог наше общество внесет и примет ответственность за их пропажу. В биографии издателя Павленкова я вычитал, что он таким путем украсил свои книги рисунками, выписывая даже из-за границы на прокат клише. Рисунки имеют огромное значение в народных изданиях. Думаю свой сборник сказок выпустить новым шрифтом с рисунками. Нужны нам клише и для Ветхаго и Новаго завета, учебников для народных школ. Книги эти были изданы еще покойным епископом Иосифом, давно разошлись и нужно их переиздать новым правописанием, несколько сократив текст.

Местный епископ наш учредил издательскую комиссию для переиз-

дания всех благослуженных книг, которых очень мало осталось в церквях Южной и Северной Осетии, так как после епископа Иосифа никто этим делом не интересовался.

Извините за эту нескромную просьбу и беспокойство. Кроме Вас положительно в Москве не к кому обратиться,

а Вам дороги интересы этого дела, которому Вы положили основание.

Уастырджийы хорзæх дæ уæд.

Хорз уал байрай.

Дæ хæлар

Байаты Гаппо

Дзæуджыхъæу, Æртхъирæн мæй

3 декабря 1910 г.

Многоуважаемый

Всеволод Федорович!

14-го ноября в Тифлисе праздновался 50-ти летний юбилей Общества восстановления православного христианства на Кавказе. По избранию от Северной Осетии мне пришлось участвовать депутатом на этом торжестве. Прилагаемый адрес был прочтен Совету общества в присутствии Наместника в переполненном зале дворца и вызвал общия одобрения.

Высокознаменательным днем было это торжество в особенности для осетин, которым Общество сделало много добра своею просветительною деятельностью. Кроме того это торжество впервые собрало в одну семью представителей нашего народа. На юбилей прибыло свыше ста человек учителей, учительниц, священников, купцов и много интеллигентных лиц разных профессий.

15-го ноября состоялся небольшой банкет, на котором осетины с чувством глубочайшей благодарности вспомнили Ваши, многоуважаемый Всеволод Федорович, большие труды по

делу возрождения из мертвых нашей народности, которая из всех горских племен Кавказа стремится войти в семью культурных народов. Трудно это достается нашему маленькому народу по многим и чисто местным причинам, но все таки мы не унываем.

Близко стоя в продолжении много лет к делу нашего возрождения, способствуя ему по мере сил своих в этом деле, я еще больше укрепляюсь в мысли, что родная печать сыграла большую роль в этом деле и в будущем ей принадлежит сделать еще многое. Главным работником на этом поприще являетесь Вы и с Вашими трудами неразрывно связано дело осетинской письменности. Вы всех нас поддерживали в этом деле, за что глубокое Вам спасибо говорит вся Осетия.

Тифлисский съезд нас еще больше вдохновил на эту деятельность.

Крепко жму вашу руку

Гаппо Баев.

Георг.Вас.Баев. З.М.

Владикавказского город.гол.

Печатается по: НА СОИГСИ. Фонд «Лингвистика». Д.64. папка 30